EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 3.9.2007
KOM(2007) 488 slutlig

2007/0175 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

1. POLITISK OCH RÄTTSLIG BAKGRUND

Den rättsliga grunden för förbindelserna mellan EU och Moldavien är det **partnerskaps- och samarbetsavtal** som undertecknades den 28 november 1994 och trädde i kraft den 1 juli 1998. I partnerskaps- och samarbetsavtalet fastställs formerna för en regelbunden politisk dialog mellan parterna.

Alltsedan **handlingsplanen för den europeiska grannskapspolitiken mellan EU och Moldavien** antogs i februari 2005 är Moldavien partnerland i den europeiska grannskapspolitiken. I och med Rumäniens medlemskap i Europeiska unionen gränsar Moldavien nu till unionen. Handlingsplanen för den europeiska grannskapspolitiken lägger grunden till ett avsevärt intensifierat samarbete mellan EU och Moldavien i rättsliga och inrikes frågor.

Under de täta kontakter som har förts har de moldaviska myndigheterna ofta framhållit den vikt som de lägger vid mellanfolkliga kontakter och viseringsfrågor och har i detta avseende lagt fram en rad icke-officiella dokument om utvecklingen på området rättvisa, frihet och säkerhet i Moldavien.

Ett särskilt expertmöte om möjligheterna till förenklade viseringsförfaranden i enlighet med Schengenregelverket anordnades i samarbete med de moldaviska myndigheterna den 7 juni 2006 inom ramen för den europeiska grannskapspolitiken mellan EU och Moldavien.

Avtal om förenklade viseringsförfaranden utgör för Europeiska gemenskapens del ett nytt instrument i den europeiska politiken för korttidsviseringar. Rådet och kommissionen uppmanas i **Haagprogrammet** att, i syfte att utveckla ett gemensamt tillvägagångssätt, ”undersöka huruvida det, när det gäller EG:s återtagandepolitik, skulle vara lämpligt att i enskilda fall underlätta utfärdandet av korttidsviseringar till medborgare i tredjeland, när det är möjligt och på ömsesidig grund, som en del av ett verkligt partnerskap i de yttre förbindelserna som även omfattar frågor om migration.” EU har gett form åt och för första gången använt detta instrument i sina förbindelser med Ryssland och Ukraina och senare även med Albanien, Bosnien och Hercegovina, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Montenegro samt Serbien.

I december 2005 enades medlemsstaterna på Corepernivå om en gemensam strategi för utvecklingen av en gemenskapspolitik avseende förenklade viseringsförfaranden och fastställde de viktigaste frågor som måste beaktas när man beslutar att inleda förhandlingar om förenklade viseringsförfaranden med tredjeländer.

Rådet (rättsliga och inrikes frågor) uppmanade den 24 juli 2006 kommissionen att inleda samråd med medlemsstaterna i rådets berörda förberedande organ om möjligheten att inleda förhandlingar om förenklade viseringsförfaranden och återtagandeavtal med Moldavien. Till följd av denna uppmaning utarbetade kommissionen ett icke-officiellt dokument där den analyserade de kriterier som fastställts i den gemensamma strategin om förenklade viseringsförfaranden och inledde samråd med medlemsstaterna i de relevanta rådsarbetsgrupperna. Samrådet gav ett positivt resultat.

Efter det att rådet den 19 december 2006 gett kommissionen ett förhandlingsmandat inleddes den 9 februari 2007 i Bryssel förhandlingar med Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse, parallellt med förhandlingar om ett återtagandeavtal. På detta möte förklarade emellertid de moldaviska myndigheterna att de inte önskade förhandla om förenklade viseringsförfaranden utan om en liberalisering av viseringsbestämmelserna. Efter flera demarscher hos de moldaviska myndigheterna fortsatte emellertid förhandlingarna, och ytterligare en förhandlingsrunda hölls den 17 april 2007 i Bryssel parallellt med förhandlingar om ett återtagandeavtal mellan EU och Moldavien. Denna formella förhandlingsrunda förbereddes genom två informella expertmöten.

Den 25 april 2007 paraferades de slutliga texterna till ett avtal om förenklade viseringsförfaranden och ett avtal om återtagande i Chisinau.

Europeiska kommissionen har redan förhandlat fram avtal om förenklade viseringsförfaranden med sju tredjeländer (Ryssland, Ukraina, Albanien, Bosnien och Hercegovina, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Montenegro och Serbien). Den erfarenhet man fått under tidigare förhandlingar har varit till nytta under förhandlingarna med Moldavien.

Medlemsstaterna har informerats och konsulterats vid två tillfällen i rådets regionala arbetsgrupp efter den formella förhandlingsrundan den 17 april.

För gemenskapens del är den rättsliga grunden för avtalet artikel 62.2 b jämförd med artikel 300 i EG-fördraget.

De bifogade förslagen utgör de rättsliga instrumenten för undertecknande och ingående av avtalet. Rådet kommer att fatta beslut med kvalificerad majoritet. Formellt samråd med Europaparlamentet om ingående av avtalet kommer att ske i enlighet med artikel 300.3 i EG-fördraget.

I förslaget till beslut om ingående av avtalet fastställs den interna ordning som är nödvändig för den praktiska tillämpningen av avtalet. Det anges bland annat att Europeiska kommissionen, biträdd av experter från medlemsstaterna, ska företräda gemenskapen i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 12 i avtalet.

Enligt artikel 12.4 får den gemensamma kommittén själv anta sin arbetsordning. Gemenskapens ståndpunkt i detta avseende kommer att fastställas av kommissionen i samråd med en särskild kommitté som utses av rådet.

Europeiska medborgare är sedan den 1 januari 2007 befriade från viseringsplikt i Moldavien. I artikel 14 i utkastet till avtal om förenklat utfärdande av viseringar anges att om Moldavien återinför kravet på visering för EU-medborgare kommer samma förenklade viseringsförfaranden som beviljas moldaviska medborgare enligt avtalet automatiskt, på ömsesidig grundval, att tillämpas på EU-medborgare.

2. RESULTATET AV FÖRHANDLINGARNA

Kommissionen anser att de mål som rådet fastställde i sina förhandlingsdirektiv har uppnåtts och att utkastet till avtal om förenklat utfärdande av viseringar kan godtas av gemenskapen.

Det slutliga innehållet i avtalet kan sammanfattas på följande sätt:

– Ett beslut huruvida en visering kommer att utfärdas eller inte måste i princip fattas inom 10 kalenderdagar för samtliga viseringssökande. Denna frist får förlängas med upp till 30 kalenderdagar när ytterligare prövning är nödvändig. I brådskande fall får tidsfristen för fattande av ett beslut förkortas till två arbetsdagar eller ännu kortare tid.

– Viseringsavgiften för behandling av ansökningar från moldaviska medborgare kommer att uppgå till 35 euro. Denna avgift kommer att tillämpas på alla moldaviska sökande och gäller både enstaka viseringar och viseringar för flera inresor. Dessutom är vissa personkategorier helt befriade från viseringsavgift: nära anhöriga, tjänstemän som reser i tjänsten, studenter, funktionshindrade, personer som reser av humanitära skäl samt personer som deltar i utbytesprogram på kultur- och utbildningsområdet eller i kultur- eller idrottsevenemang, journalister, barn under 18 år och underhållsberättigade barn under 21 år, pensionärer, chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport samt fria yrkesutövare.

– Kraven på vilka dokument som ska uppvisas för resan har förenklats för vissa personkategorier: medlemmar av officiella delegationer, fria yrkesutövare, affärsmän, chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport, tågpersonal, journalister, deltagare i vetenskapliga och kulturella evenemang samt idrottsevenemang, studenter, deltagare i utbytesprogram, nära anhöriga, företrädare för det civila samhället, personer som ska delta i begravningsceremonier, personer som besöker militära och civila begravningsplatser samt personer som reser av medicinska skäl. För dessa personkategorier är det endast de dokument som anges i avtalet som kan krävas för att motivera syftet med resan. Det krävs inte någon annan motivering, inbjudan eller validering som föreskrivs i medlemsstaternas lagstiftning.

– Vidare omfattas följande personkategorier av förenklade kriterier för utfärdande av viseringar för flera inresor:

a) Ledamöter i nationella och regionala regeringar och parlament, författningsdomstolar och högsta domstolar, ständiga medlemmar av officiella delegationer, makar och barn som besöker moldaviska medborgare vilka är lagligen bosatta i medlemsstaterna, affärsmän och journalister: för dessa utfärdas en visering som är giltig upp till fem år (eller kortare tid, begränsad till den period som deras mandat eller uppehållstillstånd gäller).

b) Medlemmar av officiella delegationer, företrädare för det civila samhället, fria yrkesutövare, chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport, tågpersonal, deltagare i vetenskapliga och kulturella officiella utbytesprogram och idrottsevenemang samt studenter, förutsatt att de under de föregående två åren ofta har gjort bruk av en ettårig visering för flera inresor och att skälen för att ansöka om visering för flera inresor fortfarande gäller: för dessa utfärdas en visering som är giltig i minst två år och högst fem år.

– Medborgare i Moldavien som innehar ett giltigt diplomatpass är undantagna från kravet på visering för kortare vistelse.

– Man har enats om ett protokoll enligt vilket medlemsstater som ännu inte fullt ut tillämpar Schengenregelverket ensidigt får erkänna Schengenviseringar och uppehållstillstånd som

utfärdats för moldaviska medborgare för transitering genom deras territorium i enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 895/2006/EG av den 14 juni 2006[1]. En hänvisning till den kommande ändringen av beslut (EG) nr 895/2006 om att inkludera även Bulgarien och Rumänien har lagts till.

– En förklaring från Europeiska gemenskapen om viseringssökandes tillgång till information och harmonisering av informationsförfarandena för utfärdande av viseringar för kortare vistelse är fogad till avtalet.

– Som svar på Moldaviens särskilda begäran har en förklaring från Europeiska gemenskapen om representation och det gemensamma ansökningscentrumet i Chisinau fogats till avtalet.

För alla frågor som inte omfattas av avtalet gäller de normala Schengenbestämmelserna eller nationell lagstiftning. Till dessa frågor hör avslag på ansökan om visering, erkännande av resedokument, bevis för tillräckliga medel för uppehållet, möjlighet att i händelse av tvivel kalla sökande till en personlig intervju i enskilda fall men också de befintliga flexibla bestämmelserna för s.k. bona fide-resenärer.

Danmarks, Förenade kungarikets och Irlands särskilda situation avspeglas i ingressen och i två gemensamma förklaringar som är fogade till avtalet. Norges och Islands nära associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket kommer likaledes till uttryck i en gemensam förklaring som är fogad till avtalet.

Eftersom de båda avtalen om förenklade viseringsförfaranden och återtagande hänger nära samman bör de undertecknas, ingås och träda i kraft samtidigt.

3. SLUTSATSER

Mot bakgrund av ovanstående föreslår kommissionen att rådet

– beslutar att avtalet undertecknas på gemenskapens vägnar och bemyndigar rådets ordförande att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar,

– efter samråd med Europaparlamentet godkänner det bifogade avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse.

[1] EUT L 167, 20.6.2006, s. 1.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 62.2 b i och ii jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag[2], och

av följande skäl:

(1) Genom sitt beslut av den 19 december 2006 bemyndigade rådet kommissionen att förhandla fram ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse.

(2) Förhandlingarna om avtalet inleddes den 9 februari 2007 och avslutades den 17 april 2007.

(3) Avtalet, som paraferades i Chisinau den 25 april 2007 bör undertecknas, med förbehåll för att det senare ingås.

(4) I enlighet med protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning och protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar deltar Förenade kungariket och Irland inte i antagandet av detta beslut, som därför varken är bindande för eller tillämpligt i Förenade kungariket och Irland.

(5) I enlighet med det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som därför varken är bindande för eller tillämpligt i Danmark.

[2] EUT C , s.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse samt dithörande dokument bestående av avtalstexten, ett protokoll och förklaringar, med .förbehåll för att avtalet senare ingås.

Utfärdat i Bryssel den .. … 2007.

På rådets vägnar
Ordförande

2007/0175 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 62.2 b i och ii jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Kommissionen har på Europeiska gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse.

(2) Detta avtal undertecknades den …. 2007 på Europeiska gemenskapens vägnar med förbehåll för att det senare ingås, i enlighet med rådets beslut…/…/EG av den […].

(3) Avtalet bör godkännas.

(4) Genom avtalet inrättas en gemensam kommitté för förvaltningen av avtalet som själv får anta sin arbetsordning. Det är lämpligt att införa ett förenklat förfarande för fastställandet av gemenskapens ståndpunkt i detta fall.

(5) I enlighet med protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning och protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar deltar Förenade kungariket och Irland inte i antagandet av detta beslut, som därför varken är bindande för eller tillämpligt i Förenade kungariket och Irland.

(6) I enlighet med det protokoll om Danmarks ställning som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som därför varken är bindande för eller tillämpligt i Danmark.

---

[3] EUT C…
[4] EUT C…

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande ska göra den anmälan som föreskrivs i artikel 15.1 i avtalet[5].

Artikel 3

Kommissionen, biträdd av experter från medlemsstaterna, ska företräda gemenskapen i den gemensamma expertkommitté som inrättas genom artikel 12 i avtalet.

Artikel 4

Gemenskapens ståndpunkt i den gemensamma expertkommittén när det gäller antagandet av dess arbetsordning enligt artikel 12.4 i avtalet ska antas av kommissionen efter samråd med en särskild kommitté som utsetts av rådet.

Artikel 5

Detta beslut ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den .. … 2007.

På rådets vägnar
Ordförande

[5] Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras [av rådets generalsekretariat] i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Bilaga

Avtal

mellan

Europeiska gemenskapen och Republiken Moldavien

om förenklat utfärdande av viseringar

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad ”gemenskapen”,

och

Republiken Moldavien,

nedan kallade ”parterna”,

som erinrar sig att EU-medborgare från och med den 1 januari 2007 är befriade från viseringskravet när de reser till Moldavien för en period av högst 90 dagar per 180-dagarsperiod eller transiterar genom Moldaviens territorium,

som strävar efter att ytterligare utveckla de vänskapliga förbindelserna mellan de avtalsslutande parterna och som önskar underlätta de mellanfolkliga kontakterna som en viktig förutsättning för en stabil utveckling av ekonomiska, humanitära, kulturella, vetenskapliga och andra band, och för det ändamålet vill förenkla utfärdandet av viseringar för medborgare i Moldavien,

som beaktar den nuvarande handlingsplanen mellan EU och Moldavien inom ramen för den europeiska grannskapspolitiken, enligt vilken en konstruktiv dialog om viseringssamarbete mellan EU och Moldavien kommer att upprättas omfattande bland annt ett utbyte av åsikter om möjligheterna till förenklade viseringsförfaranden i enlighet med gemenskapens regelverk,

som erkänner att införandet av en viseringsfri reseordning för medborgare i Moldavien är ett långsiktigt perspektiv,

som erkänner att om Moldavien återinför viseringskravet för EU-medborgare kommer samma förenklade viseringsförfaranden som beviljas moldaviska medborgare enligt detta avtal automatiskt, på ömsesidig grundval, att tillämpas på EU-medborgare,

som erkänner att förenklingar av viseringsförfarandena inte bör leda till olaglig migration och som särskilt uppmärksammar säkerhets-och återtagandeaspekterna,

som beaktar protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning och protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar, som är fogade till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen

och som bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Förenade kungariket och Irland,

som beaktar protokollet om Danmarks ställning, som är fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och som bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Konungariket Danmark,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1 - Syfte och tillämpningsområde

Syftet med detta avtal är att förenkla utfärdandet av viseringar till medborgare i Moldavien för en planerad vistelse på högst 90 dagar per 180-dagarsperiod.

Artikel 2 - Generalklausul

1. De förenklade viseringsförfaranden som föreskrivs i detta avtal ska endast vara tillämpliga på medborgare i Moldavien i den mån dessa inte är befriade från viseringskravet genom gemenskapens eller medlemsstaternas lagar och andra författningar, detta avtal eller andra internationella avtal.

2. Den nationella lagstiftningen i Moldavien eller i medlemsstaterna eller gemenskapslagstiftningen ska vara tillämplig på frågor som inte omfattas av bestämmelserna i detta avtal, såsom avslag på ansökan om visering, erkännande av resedokument, bevis för att det finns tillräckliga medel för uppehället samt avvisnings- och utvisningsåtgärder.

Artikel 3 – Definitioner

I detta avtal avses med

a) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen, med undantag av Danmark, Irland och Förenade kungariket,

b) *medborgare i Europeiska unionen*: en medborgare i en medlemsstat enligt definitionen i a,

c) *medborgare i Moldavien*: en person som innehar medborgarskap i Moldavien,

d) *visering*: ett tillstånd som har utfärdats av en medlemsstat eller ett beslut som har fattats av en medlemsstat och som krävs för

   – inresa för en planerad vistelse i den medlemsstaten eller i flera medlemsstater för en tid av högst 90 daga per 180-dagarsperiod,

   – inresa för transitering genom den medlemsstatens eller flera medlemsstaters territorium,

e) *lagligen bosatt*: en medborgare i Moldavien som på grundval av gemenskapens lagstiftning eller nationell lagstiftning fått tillstånd eller har rätt att vistas längre tid än 90 dagar inom en medlemsstats territorium.

Artikel 4 – Dokument som styrker syftet med resan

1. För följande kategorier av medborgare i Moldavien ska följande dokument vara tillräckliga för att motivera syftet med resan till den andra partens territorium:

a) För medlemmar av officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Moldavien, ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium av mellanstatliga organisationer:

– En skrivelse avfattad av en behörig myndighet i Moldavien som bekräftar att den sökande är medlem av dess delegation och reser till den andra partens territorium för att delta i ovannämnda evenemang, tillsammans med en kopia av den officiella inbjudan.

b) För fria yrkesutövare som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen som bekräftar att personen i fråga deltar i evenemanget.

c) För affärsmän och företrädare för näringslivsorganisationer:

– En skriftlig inbjudan från en som värd agerande juridisk person eller ett företag, eller ett kontor eller en filial till dessa, statliga eller lokala myndigheter i medlemsstaterna eller en kommitté som anordnar handels- och industriutställningar, konferenser och symposier vilka hålls på medlemsstaternas territorier, godkänd av Moldaviens statliga registreringsmyndighet.

d) För chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport till medlemsstaternas territorier i fordon som är registrerade i Moldavien:

– En skriftlig inbjudan från en nationell sammanslutning av transportföretag i Moldavien som ansvarar för internationell vägtransport, med angivande av resornas syfte, längd och frekvens.

e) För medlemmar av tåg-, kylvagns- och lokomotivbesättningar på tåg i internationell trafik som färdas till medlemsstaternas territorier:

– En skriftlig inbjudan från det behöriga järnvägsföretaget i Moldavien med angivande av resornas syfte, längd och frekvens.

f) För journalister:

– Ett intyg eller annat dokument utfärdat av en yrkesorganisation som styrker att den berörda personen är en kvalificerad journalist samt ett dokument utfärdat av hans eller hennes arbetsgivare som anger att syftet med resan är att utföra journalistiskt arbete.

g) För personer som deltar i vetenskapliga, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen att delta i dessa verksamheter.

h) För elever, studenter, forskarstuderande och medföljande lärare som reser i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet:

– En skriftlig inbjudan eller ett intyg om inskrivning från det universitet eller den högskola eller skola som agerar som värd, eller studentkort eller intyg för de kurser som ska bevistas.

i) För deltagare i internationella idrottsevenemang och medföljande personal:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen: behöriga myndigheter, nationella idrottsförbund eller nationella olympiska kommittéer i medlemsstaterna.

j) För deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter och andra orter:

– En skriftlig inbjudan från förvaltningschefen eller borgmästaren i dessa.

k) För nära anhöriga – makar, barn (även adopterade), föräldrar (även förmyndare), far- och morföräldrar samt barnbarn – vilka besöker medborgare i Moldavien som är lagligen bosatta på medlemsstaternas territorium:

– En skriftlig inbjudan från värdpersonen.

l) För företrädare för organisationer i det civila samhället som reser i syfte att delta i utbildning, seminarier och konferenser, även inom ramen för utbytesprogram:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen, en bekräftelse på att personen företräder den berörda organisationen i det civila samhället och ett intyg om att denna organisation är registrerad i det relevanta registret utfärdat av en statlig myndighet i enlighet med nationell lagstiftning.

m) För personer som ska delta i begravningsceremonier:

– Ett officiellt dokument som bekräftar dödsfallet samt en bekräftelse på den sökandes släktband eller annat förhållande till den gravsatte.

n) För besök på militära och civila begravningsplatser:

– Ett officiellt dokument som bekräftar att graven finns och underhålls samt den sökandes släktband eller annat förhållande till den gravsatte.

o) För personer som reser av medicinska skäl och för nödvändiga åtföljande personer:

– Ett officiellt dokument från den medicinska inrättningen som bekräftar behovet av läkarvård vid den inrättningen och av medföljande samt bevis för tillräckliga medel att betala läkarvården.

2. Den skriftliga inbjudan som avses i punkt 1 ska innehålla följande uppgifter:

a) För den inbjudna personen: för- och efternamn, födelsedatum, kön, medborgarskap, passnummer, resans tidpunkt och syfte, antal inresor och, i förekommande fall, namn på make eller maka och minderåriga barn som medföljer den inbjudna personen.

b) För den person som utfärdar inbjudan: för- och efternamn samt adress.

c) För den juridiska person, det företag eller den organisation som utfärdar inbjudan: fullständiga namn- och adressuppgifter, och

– om inbjudan har utfärdats av en organisation eller en myndighet: namn på och befattning för den person som har undertecknat inbjudan,

– om den person som utfärdar inbjudan är en juridisk person eller ett företag eller ett kontor eller en filial till dessa, som etablerats på en medlemsstats territorium: registreringsnummer i enlighet med vad som krävs i den berörda medlemsstatens nationella lagstiftning.

3. För de kategorier av personer som anges i punkt 1 ska alla typer av viseringar utfärdas i enlighet med det förenklade förfarandet utan krav på annan motivering, inbjudan eller validering beträffande resans syfte i enlighet med medlemsstaternas lagstiftning.

Artikel 5 – Utfärdande av viseringar för flera inresor

1. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på upp till fem år för följande kategorier av personer:

a) Ledamöter i nationella och regionala regeringar och parlament, författningsdomstolen och högsta domstolen, om dessa inte är undantagna från viseringskravet genom detta avtal, när de utövar sina ämbeten, med en giltighetstid som inskränker sig till deras ämbetsperiod, om denna är kortare än fem år.

b) Ständiga medlemmar av officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Moldavien, regelbundet ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram eller i evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium av mellanstatliga organisationer.

c) Makar och barn (även adopterade), som är under 21 år eller som är underhållsberättigade, samt föräldrar (även förmyndare), vilka besöker medborgare i Moldavien som är lagligen bosatta på medlemsstaternas territorium, med en giltighetstid som inskränker sig till giltighetstiden för dessa medborgares uppehållstillstånd.

d) Affärsmän och företrädare för näringslivsorganisationer som regelbundet reser till medlemsstaterna.

e) Journalister.

2. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på upp till ett år för följande kategorier av personer, förutsatt att dessa under det föregående året har erhållit minst en visering, som de har använt i enlighet med lagstiftningen om inresa till och vistelse på den besökta statens territorium, och att det finns skäl för att ansöka om en visering för flera inresor:

a) För medlemmar av officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Moldavien, regelbundet ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram eller i evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium av mellanstatliga organisationer.

b) För företrädare för organisationer i det civila samhället som regelbundet reser till medlemsstaterna i syfte att delta i utbildning, seminarier och konferenser, även inom ramen för utbytesprogram.

c) För fria yrkesutövare som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang och som regelbundet reser till medlemsstaterna.

d) För chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport till medlemsstaternas territorier i fordon registrerade i Moldavien.

e) Medlemmar av tåg-, kylvagns- och lokomotivbesättningar på tåg i internationell trafik som färdas till medlemsstaternas territorier.

f) Personer som deltar i vetenskapliga, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra, och som regelbundet reser till medlemsstaterna.

g) Studenter och forskarstuderande som regelbundet reser i studie- eller utbildningssyfte, inbegripet inom ramen för utbytesprogram.

h) Deltagare i internationella idrottsevenemang och medföljande personal.

i) Deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter eller andra orter.

3. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på minst två år och högst fem år till de kategorier av personer som anges i punkt 2, förutsatt att dessa under de senaste två åren har använt ettåriga viseringar för flera inresor i enlighet med lagstiftningen om inresa till och vistelse på den besökta statens territorium och att skälen för att ansöka om en visering för flera inresor fortfarande är giltiga.

4. Den sammanlagda vistelsen på medlemsstaternas territorium för de personer som avses i punkterna 1–3 får inte överstiga 90 dagar per 180–dagarsperiod.

Artikel 6 - Avgifter för handläggning av viseringsansökningar

1. Avgiften för handläggning av viseringsansökningar från medborgare i Moldavien ska vara 35 euro.

   Detta belopp får omprövas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 15.4.

2. Avgiften för handläggning av viseringsansökningar får inte tas ut för följande kategorier av personer:

a) Nära anhöriga – makar, barn (även adopterade), föräldrar (även förmyndare), far- och morföräldrar samt barnbarn till medborgare i Moldavien som är lagligen bosatta på medlemsstaternas territorium.

b) Ledamöter i nationella och regionala regeringar och parlament, författningsdomstolar och högsta domstolar, om dessa inte är befriade från viseringskravet genom detta avtal.

c) Medlemmar av officiella delegationer som, efter en officiell inbjudan ställd till Moldavien, ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium av mellanstatliga organisationer.

d) Elever, studenter, forskarstuderande och åtföljande lärare som företar resor i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet.

e) Funktionshindrade personer och personer som, vid behov, medföljer dem.

f) Personer som har uppvisat dokument som styrker att de måste företa sin resa av humanitära skäl, t.ex. för att få brådskande medicinsk behandling, och att de måste ha en medföljande person, eller för att närvara vid en nära anhörigs begravning eller besöka en nära anhörig som är allvarligt sjuk.

g) Deltagare i internationella idrottsevenemang och medföljande personal.

h) Personer som deltar i vetenskapliga, kulturella och konstnärliga verksamheter, inklusive utbytesprogram som anordnas av universitet och andra.

i) Deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter eller andra orter.

j) Journalister.

k) Barn under 18 år och underhållsberättigade barn under 21 år.

l) Pensionärer.

m) Chaufförer som utför internationell gods- och passagerartransport till medlemsstaternas territorier i fordon som är registrerade i Moldavien.

n) Medlemmar av tåg-, kylvagns- och lokomotivbesättningar på tåg som färdas till medlemsstaternas territorier.

o) Fria yrkesutövare som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang som anordnas på medlemsstaternas territorium.

3. Med avvikelse från punkt 1 får Bulgarien och Rumänien, som är bundna av Schengenregelverket, men som ännu inte utfärdar Schengenviseringar, undanta medborgare i Moldavien från avgiften för handläggning av ansökningar om nationella viseringar för kortare vistelse, fram till den dag, som ska fastställas i ett rådsbeslut, när de börjar tillämpa Schengenregelverket på området viseringspolitik fullt ut.

Artikel 7 – Handläggningstid för viseringsansökningar

1. Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska fatta ett beslut med anledning av en ansökan om utfärdande av visering inom tio kalenderdagar från dagen för mottagandet av ansökan och de dokument som krävs för utfärdande av viseringen.

2. Tidsfristen för att fatta beslut om en viseringsansökan får förlängas upp till 30 kalenderdagar i enskilda fall, särskilt när det krävs en ytterligare prövning av ansökan.

3. Tidsfristen för att fatta beslut om en viseringsansökan får i brådskande fall förkortas till två arbetsdagar eller ännu kortare tid.

Artikel 8 – Avresa i fall av förlorade eller stulna dokument

Medborgare i Europeiska unionen och Moldavien som har förlorat eller bestulits på sina identitetshandlingar under vistelsen på Moldaviens eller medlemsstaternas territorium får lämna detta territorium på grundval av giltiga identitetshandlingar som berättigar till gränspassage utfärdade av medlemsstaternas eller Moldaviens beskickningar eller konsulat utan någon visering eller annat tillstånd.

Artikel 9 – Förlängning av visering vid exceptionella omständigheter

Medborgare i Moldavien som på grund av *force majeure* inte kan lämna medlemsstaternas territorium senast vid den tidpunkt som anges i deras viseringar ska utan kostnad få sin visering förlängd i enlighet med den lagstiftning som tillämpas av den mottagande staten så länge som krävs för att de ska kunna återvända till den stat där de har sin hemvist.

Artikel 10 - Diplomatpass

1. Medborgare i Moldavien som innehar ett giltigt diplomatpass får resa in på, lämna och transitera genom medlemsstaternas territorium utan visering.

2. De personer som avses i punkt 1 får vistas på medlemsstaternas territorium under en period av högst 90 dagar per 180–dagarsperiod.

Artikel 11 – Viseringars territoriella giltighet

Om inte annat följer av bestämmelser i medlemsstaternas nationella lagar och andra författningar om nationell säkerhet och av EU:s regler om viseringar med begränsad territoriell giltighet, ska medborgare i Moldavien ha rätt att resa inom medlemsstaternas territorium på lika villkor som Europeiska unionens medborgare.

Artikel 12 - Gemensam kommitté för förvaltning av avtalet

1. Parterna ska inrätta en gemensam expertkommitté (nedan kallad ”kommittén”) bestående av företrädare för Europeiska gemenskapen och Moldavien. Gemenskapen ska företrädas av Europeiska gemenskapernas kommission, som ska biträdas av experter från medlemsstaterna.

2. Kommittén ska i synnerhet ha till uppgift att

a) övervaka genomförandet av detta avtal,

b) föreslå ändringar av eller tillägg till avtalet,

c) lösa tvister med anledning av tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i avtalet.

3. Kommittén ska sammanträda närhelst detta är nödvändigt, på begäran av någon av parterna, dock minst en gång om året.

4. Kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

Artikel 13 - Detta avtals förhållande till bilaterala avtal mellan medlemsstaterna och Moldavien

Detta avtal ska från och med ikraftträdandet ha företräde framför bestämmelserna i eventuella bilaterala eller multilaterala avtal eller arrangemang som ingåtts mellan enskilda medlemsstater och Moldavien, i den mån bestämmelserna i de sistnämnda avtalen eller arrangemangen omfattar frågor som tas upp i detta avtal.

Artikel 14 - Ömsesidighetsklausul

Om Moldavien återinför kravet på visering för EU-medborgare eller för vissa kategorier av EU-medborgare ska samma förenklade viseringsförfaranden som beviljas moldaviska medborgare enligt detta avtal automatiskt, på ömsesidig grundval, tillämpas på EU-medborgare.

Artikel 15 - Slutbestämmelser

1. Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av parterna i enlighet med deras respektive förfaranden och träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som nämns ovan är avslutade.

2. Med avvikelse från punkt 1 träder detta avtal i kraft först på dagen för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien om återtagande av personer, om den dagen infaller efter den dag som avses i punkt 1.

3. Detta avtal ingås på obestämd tid, såvida det inte sägs upp i enlighet med punkt 6.

4. Detta avtal får ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ändringarna ska träda i kraft efter det att parterna har underrättat varandra om att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta är avslutade.

5. Var och en av parterna får helt eller delvis avbryta tillämpningen av detta avtal av skäl som rör den allmänna ordningen, skyddet av nationell säkerhet eller skyddet av folkhälsan. Beslutet om detta ska anmälas till den andra parten senast 48 timmar innan det träder i kraft. Den part som har avbrutit tillämpningen av avtalet ska omedelbart underrätta den andra parten när skälen för avbrytandet inte längre föreligger.

6. Var och en av parterna får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla 90 dagar från dagen för denna anmälan.

Utfärdat i ….. den …. …. .. i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och moldaviska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

För Europeiska gemenskapen *För Republiken Moldavien*

BILAGA

PROTOKOLL TILL AVTALET OM DE MEDLEMSSTATER SOM INTE TILL FULLO TILLÄMPAR SCHENGENREGELVERKET

De medlemsstater som är bundna av Schengenregelverket men som ännu inte utfärdar Schengenviseringar ska, i avvaktan på att rådet fattar beslut för detta ändamål, utfärda nationella viseringar vilkas giltighet ska inskränkas till deras eget territorium.

Dessa medlemsstater får ensidigt godkänna Schengenviseringar och uppehållstillstånd för transitering genom deras territorium, i enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 895/2006/EG av den 14 juni 2006.

Eftersom Europaparlamentets och rådets beslut nr 895/2006/EG av den 14 juni 2006 inte är tillämpligt på Rumänien och Bulgarien kommer Europeiska kommissionen att föreslå liknande bestämmelser i syfte att göra det möjligt för dessa länder att unilateralt godkänna Schengenviseringar och uppehållstillstånd och andra liknande dokument som utfärdats av andra medlemsstater som ännu inte är helt integrerade i Schengenområdet, för transitering genom deras territorium.

GEMENSAM FÖRKLARING OM DANMARK

Parterna noterar att detta avtal inte är tillämpligt på de förfaranden för utfärdande av viseringar som tillämpas vid Danmarks beskickningar och konsulat.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Danmark och Moldavien utan dröjsmål ingår ett bilateralt avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse, på liknande villkor som de i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien.

GEMENSAM FÖRKLARING OM FÖRENADE KUNGARIKET OCH IRLAND

Parterna noterar att detta avtal inte är tillämpligt på Förenade kungarikets och Irlands territorium.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Förenade kungariket, Irland och Moldavien ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar.

GEMENSAM FÖRKLARING OM ISLAND OCH NORGE

Parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Norge och Island, särskilt i kraft av avtalet av den 18 maj 1999 om dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Norge, Island och Moldavien utan dröjsmål ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse, på liknande villkor som de i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Moldavien.

GEMENSAM FÖRKLARING OM SCHWEIZ OCH LIECHTENSTEIN *(i förekommande fall)*

P.M. Om avtalet mellan Europeiska unionen, Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om Schweiziska edsförbundets associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket och protokollen till detta avtal rörande Liechtenstein har trätt i kraft vid den tidpunkt då förhandlingarna med Moldavien avslutas, kommer en liknande förklaring avseende Schweiz och Liechtenstein att utfärdas.

EUROPEISKA GEMENSKAPENS FÖRKLARING OM TILLTRÄDE FÖR VISERINGSSÖKANDE OCH HARMONISERING AV UPPLYSNINGAR OM FÖRFARANDEN FÖR UTFÄRDANDE AV VISERING FÖR KORTARE VISTELSE SAMT DOKUMENT SOM MÅSTE BIFOGAS EN ANSÖKAN OM VISERING FÖR KORTARE VISTELSE

Europeiska kommissionen, är medveten om vikten av öppenhet gentemot dem som ansöker om visering erinrar om att lagstiftningsförslaget om omarbetningen av de gemensamma konsulära anvisningarna angående viseringar till diplomatiska beskickningar och karriärkonsulat antogs den 19 juli 2006 av Europeiska kommissionen och nu är föremål för diskussioner mellan Europaparlamentet och rådet; förslaget behandlar bland annat villkoren för viseringssökandes tillträde till medlemsstaternas beskickningar och konsulat.

När det gäller vilka upplysningar som ska lämnas till viseringssökande anser Europeiska gemenskapen att följandelämpliga åtgärder bör vidtas:

Rent allmänt för att sammanställa grundläggande upplysningar till de sökande om förfarandena och villkoren för att ansöka om visering och de utfärdade viseringarnas giltighet.

Europeiska gemenskapen kommer att upprätta en förteckning över minimikrav, så att moldaviska sökande får sammanhängande och enhetliga grundläggande upplysningar och så att det, i princip, ställs samma krav på styrkande handlingar.

De upplysningar som avses ovan bör ges stor spridning (på t.ex. konsulatens informationstavlor, i broschyrer och på webbplatser).

Medlemsstaternas beskickningar och konsulat ska från fall till fall tillhandahålla upplysningar om de möjligheter som står till förfogande inom ramen för Schengenregelverket i syfte att förenkla utfärdandet av viseringar för kortare vistelse, i synnerhet för s.k. bona fide-sökande.

EUROPEISKA KOMMISSIONENS FÖRKLARING OM REPRESENTATION OCH DET GEMENSAMMA ANSÖKNINGSCENTRUMET I CHISINAU

Europeiska kommissionen, som är medveten om de svårigheter som moldaviska medborgare möter när de ska ansöka om Schengenviseringar, eftersom det finns så få konsulat i Schengenmedlemsstaterna, uppmanar med eftertryck medlemsstaterna – särskilt de medlemsstater som utfärdar Schengenviseringar – att utöka sin representation i Moldavien genom att till fullo utnyttja de möjligheter som står till förfogande: inrätta en egen representation, låta sig företrädas av någon annan medlemsstat eller fullt ut utnyttja de olika möjligheter som står till buds genom det gemensamma ansökningscentrumet i Chisinau.

FÖRKLARINGAR OM LOKAL GRÄNSTRAFIK

POLITISK FÖRKLARING FRÅN RUMÄNIEN OM LOKAL GRÄNSTRAFIK

Rumänien förklarar sig villigt att inleda förhandlingar om ett bilateralt avtal med Moldavien i syfte att genomföra den ordning för lokal gränstrafik som införs genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1931/2006 av den 20 december 2006 om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser och om ändring av bestämmelserna i Schengenkonventionen.

POLITISK FÖRKLARING FRÅN MOLDAVIEN OM LOKAL GRÄNSTRAFIK

Moldavien förklarar sig berett att inleda förhandlingar om ett bilateralt avtal med Rumänien i syfte att genomföra en sådan lokal gränstrafikordning.

***